

## Zmluva o vzájomnej spolupráci

uzatvorená podľa §269 odsek 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov  
medzi

### 1. Jazyková škola

sídlo: Veľká okružná 24, 010 01 Žilina  
štatutár: PhDr. Miroslava Gajdošová, riaditeľka  
IČO: 00215597  
DIČ: 2020671785  
číslo účtu: IBAN Sk 84 8180 0000 0070 00483331  
zriaďovateľ: Žilinským samosprávnym krajom  
(ďalej len „JŠ“)

a

### 2. Bilingválne gymnázium Milana Hodžu

sídlo: Komenského 215, 038 52 Sučany  
štatutár: RNDr. Vasil Dorovský  
IČO: 00627844  
DIČ: 2021469725  
číslo účtu: ----  
zriaďovateľ: Okresný úrad Žilina  
(ďalej len „BGMH“)

(ďalej spolu len ako „zmluvné strany“)

### uzatvárajú zmluvu

v súlade s príslušnými právnymi normami o ukončovaní výchovy a vzdelávania v stredných školách a v záujme žiakov Bilingválneho gymnázia Milana Hodžu (zákon NR SR č. 245/2008 o výchove a vzdelávaní, § 74 ods. 6 a 8, § 89 ods. 7, vyhláška MŠ SR č. 321/2008 Z. z. o jazykovej škole, Metodický pokyn o základnej a odbornej štátnej jazykovej skúške pre bilingválne stredné školy vydaný JŠ s platnosťou od 1. 2. 2016, Skúšobný poriadok pre jazykové školy)

### Článok I. Účel zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára za účelom vzájomnej spolupráce zmluvných strán pri príprave, organizácii, realizácii, hodnotení, klasifikácii a administrácii maturitnej skúšky z anglického jazyka, anglického jazyka a literatúry a z akademických predmetov vykonanej v anglickom jazyku ako štátnej jazykovej skúšky.

2. JŠ je právnickou osobou zriadená samosprávnym krajom, ktorá má oprávnenie vykonávať štátne jazykové skúšky.

3. BGMH v záujme ukončovania vzdelávania žiakov v zmysle predbežného rokovania a v súlade s platnou legislatívou požaduje od JŠ, aby:

- 3.1. uznala úspešné a ďalej špecifikované vykonanie maturitnej skúšky žiakmi BGMH ako štátnu jazykovú skúšku,
- 3.2. vydala žiakom BGMH vysvedčenie o úspešne vykonanej štátnej jazykovej skúške.

4. Zmluvné strany sa zaväzujú jednat' tak, aby pri napĺňaní účelu zmluvy neboli poškodené záujmy zmluvných strán .

## **Článok II. Predmet zmluvy**

Predmetom tejto zmluvy je vymedzenie práva a povinností zmluvných strán pri realizácii tejto zmluvy tak, aby došlo k naplneniu účelu zmluvy uvedenému v článku I. tejto zmluvy.

## **Článok III. Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Na štátne jazykové skúšky sa žiaci BGMH prihlasujú na predpísanom tlačive jazykovej školy prostredníctvom BGMH. Súčasne s podaním úplne a správne vyplnenej prihlášky na štátnu jazykovú skúšku, ktorá môže byť základná alebo odborná, sa uchádzači preukážu zaplatením úhrady za štátnu jazykovú skúšku BGMH prikladá k jednotlivým prihláškam zoznam žiakov, ktorí sa hlásia na vykonanie štátnej jazykovej skúšky. Výška poplatku za vykonanie štátnej jazykovej skúšky a termíny odovzdania prihlášky a zaplatenie poplatku sa každoročne upraví vzájomnou dohodou zmluvných strán.

2. Jazyková škola v Žiline uzná maturitnú skúšku z anglického jazyka a literatúry vykonanú na BGMH ako základnú štátnu jazykovú skúšku za podmienok uvedených v tomto odseku ďalej. Podľa skúšobného poriadku pre štátne jazykové skúšky sa skladá z písomnej a ústnej časti. Jazyková škola vystaví vysvedčenie o základnej štátnej skúške na úrovni B2 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca (SERR). Podmienkou je vykonanie externej časti maturitnej skúšky z anglického jazyka na úrovni B2 na 70% a viac a zároveň vykonanie ústnej formy internej časti maturitnej skúšky z anglického jazyka a literatúry s prospechom stupeň 3 – dobrý alebo lepším.

3. Odbornú štátnu jazykovú skúšku možno vykonať v odbore spoločenskovednom, prírodovednom, medicínskom, technickom alebo ekonomickom. Odborná štátna jazyková skúška zodpovedá stupňu C1 referenčného rámca. Podľa skúšobného poriadku pre štátne jazykové skúšky sa skladá z písomnej a ústnej časti. Jazyková škola vystaví vysvedčenie o odbornej štátnej skúške zodpovedajúcej úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca (SERR) žiakom, ktorí vykonajú úspešne písomnú časť zloženú z písomnej formy internej časti maturitnej skúšky z akademického predmetu, odborného prekladu do anglického jazyka v rozsahu 100 plnovýznamových slov a čítania s porozumením textu z príslušného odboru v anglickom jazyku v rozsahu minimálne 600 plnovýznamových slov a zároveň ústnu časť, ktorou je ústna forma internej časti maturitnej skúšky z akademického predmetu. JŠ si vyhradzuje právo žiadať od BGMH o predloženie zadaní písomnej a ústnej jazykovej skúšky.

4. BGMH si pripraví, administruje a opraví písomnú časť odbornej štátnej jazykovej skúšky vo vlastnom termíne, o ktorom BGMH bude informovať JŠ.

5. JŠ akceptuje predmetovú maturitnú komisiu, ktorej členmi sú predseda predmetovej komisie menovaný príslušným Okresným úradom – odborom školstva a dvaja skúšajúci, ktorých menuje riaditeľ BGMH.

6. JŠ bude archivovať prihlášky uchádzačov a odpisy vysvedčení účastníkov.

7. BGMH bude archivovať písomné práce účastníkov štátnych jazykových skúšok, zadania ústnej časti jazykovej skúšky.

8. JŠ si vyhradzuje právo na vyslanie svojho zástupcu na písomné či ústne časti maturitných skúšok.

9. JŠ si vyhradzuje právo na nahliadnutie do písomných častí odbornej štátnej jazykovej skúšky, posúdenie ich náročnosti zodpovedajúcej stupňu C1 SERR. JŠ má právo vzniesť námietky alebo predložiť návrhy na doplnenie a zmeny, aby zodpovedali náročnosti C1 SERR a zároveň rešpektovali školský zákon.

#### **Článok IV. Ostatné dojednania**

1. Žiaci BGMH uhradia poplatok vo výške 12,- € za základnú štátnu jazykovú skúšku a 12,- € za odbornú štátnu jazykovú skúšku. Obe tieto skúšky vykonajú podľa vnútorného predpisu o štátnych skúškach pre BGMH.

2. JŠ poskytne metodickú a odbornú pomoc a poradenstvo pri štátnej jazykovej skúške.

#### **Článok V. Doba trvania zmluvy**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.

2. Každá zo zmluvných strán môže túto zmluvu kedykoľvek písomne vypovedať aj bez uvedenia dôvodu. Zmluvný vzťah sa skončí doručením písomnej výpovede druhej zmluvnej strane.

#### **Článok VI. Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom sa včas informovať o dôležitých skutočnostiach, ktoré môžu ovplyvniť plnenie tejto zmluvy.

2. Zmeny a aktualizácie tejto zmluvy sú možné len v písomnej forme a na základe dohody zmluvných strán.

3. Každá zo zmluvných strán môže zmluvu vypovedať. Výpovedná doba je tri mesiace a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.

4. Zmluvné strany sa dohodli, že právne vzťahy založené touto zmluvou, sa budú spravovať príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.

5. Zmluvné strany vyhlasujú, že akékoľvek nezhody pri realizácii tejto zmluvy budú riešené vzájomnými rokovaniaми.

6. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.

7. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.

8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, porozumeli jej obsahu a na znak toho ju podpísali.

9. Táto zmluva o vzájomnej spolupráci ruší a nahrádza predchádzajúcu Dohodu o spolupráci medzi Jazykovou školou a BGMH.

V Žiline dňa .....15.2.2016.....

V Sučanoch dňa .....12.2.2016.....

za JŠ

za BGMH

.....  
PhDr. Miroslava Gajdošová  
riaditeľka Jazykovej školy

.....  
RNDr. Vasil Dorovský  
riaditeľ BGMH

**Jazyková škola**  
Veľká okružná 24  
010 01 ŽILINA ☎

**Bilingválne gymnázium**  
**Milana Hodžu**  
Komenského 215  
038 52 SUČANY